

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 21 (1903)

**Heft:** 394

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Abonnemente:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2tes Semester . . . 3.  
Ausland: Zuschlag des Post.  
Es kann nur bei der Post  
abonniert werden.

Preis einzelner Nummern 10 Ct.

## Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich,  
ausgenommen Sonn- und Feiertage.Redaktion und Administration  
im Eidgenössischen Handelsdepartement.Rédaction et Administration  
au Département fédéral du commerce.Parait 1 à 2 fois par jour,  
les dimanches et jours de fête exceptés.Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.  
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.  
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

## Inhalt — Sommaire

Abhanden gekommene Werttitel (Titres disparus) — Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Der Außenhandel Ungarns im Jahre 1902. — Eine neue argentinische Anleihe. — Arbeitslosenzahlungen in Württemberg. — Voyages de commerce dans l'Afrique du Sud. — Ausländische Banken. — Banques étrangères.

## Amtlicher Teil — Partie officielle

## Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Das Bezirksgericht St. Gallen hat mit Beschluss vom 26. Juni 1903, 11. und 15. September 1903 die Einleitung des Amortisationsverfahrens gemäß Art. 850 u. ff. O. R. in bezug auf folgende abhanden gekommene Werttitel verfügt:

- Sparkassaschein Nr. 120983 der St. Gallischen Kantonalbank, d. d. 3. Juni 1901, de Fr. 150, lautend auf den Namen Roman Landerer, St. Gallen.
- Sparkassaschein Nr. 123206 der St. Gallischen Kantonalbank, d. d. 2. Dezember 1901, de Fr. 400, lautend auf den Namen Euseb. Böhi, St. Gallen.
- Die Mäntel zu nachstehenden Inhaber-Obligationen der Vereinigten Schweizerbahnen: Nr. 689, 691/93, 20081/82 I. Hypothek von 1865, Nr. 2195/98, 2200/04, 2206 II. Hypothek von 1865.
- Sparkassaschein Nr. 37874 der Ersparnisanstalt der Stadt St. Gallen, d. d. 1. Juni 1891, de Fr. 500, lautend auf den Namen Karoline Witzigmann.
- Sparkassaschein Nr. 55045 des Kaufmännischen Direktoriums in St. Gallen, d. d. 8. Juni 1871; de Fr. 600, lautend auf den Namen Karoline Witzigmann.

Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden hiermit aufgefordert, die selben innerst drei Jahren, von der ersten Auskündigung an gerechnet, dem Präsidium des Bezirksgerichtes St. Gallen vorzulegen, widrigfalls die Amortisation ausgesprochen würde. (W. 76<sup>1</sup>)

St. Gallen, den 16. September 1903.

Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen: Dr. Wegelin.

Das Bezirksgericht Münchwilen hat auf das Gesuch des Carl Oeler in Zürich sub 16. September 1903 beschlossen:

Es sei der allfällige Inhaber des Wechsels, ausgestellt am 4. Juni 1903 von C. Bujard fils in Yverdon auf W. Thalmann in Aumühle bei Sirnach und von diesem akzeptiert, zu Gunsten von Carl Oeler in Zürich per Fr. 1,710, zahlbar am 3. August 1903 bei der Bank in Wil, hiermit gemäß Art. 793 ff. O. R. aufgefordert, sich innerst drei Monaten von der erstmaligen Publikation an bei der unterzeichneten Amtsstelle zu melden und seine Rechte an demselben nachzuweisen, widrigfalls die Wechselkraftlos erklärt wäre. (W. 79<sup>1</sup>)

Frauenfeld, den 18. September 1903.

Bezirksgerichts-Kanzlei Münchwilen:  
Der Gerichtsschreiber: Steger.

## Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

## Konkursöffnungen. — Ouvertures de faillites.

(B.G. 281 u. 282.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf Händen eines Gemeinschuldner befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich begläubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzulegen.

Desgleichen haben die Schulden der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Strafzögen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldner als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Strafzögen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zum dem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Miteigentümer und Bürgen des Gemeinschuldner, sowie Gewährspflichtige hinzuhören.

Kt. Zürich. Konkursamt Winterthur. (1548)  
Gemeinschuldner: Jucker, Louis, Wein- und Getreidehandlung, Eulachstrasse Nr. 42, in Winterthur.

Datum der Konkursöffnung: 28. September 1903.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. Oktober 1903, nachmittags 2 Uhr, in der Kanzlei des Konkursamtes.

Eingabefrist: Bis 3. November 1903.

## Abonnements:

Suisse: un an . . . 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.  
Etranger: Plus frais de port  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

Kt. Glarus. Konkursamt des Kantons in Glarus. (1631)  
Gemeinschuldner: Stäger, Heinrich, Ennetlinth, Mithödi.  
Datum der Konkursöffnung: 10. Oktober 1903.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 20. Oktober 1903, nachmittags 4 Uhr, im «Sternen» in Mithödi.  
Eingabefrist: 17. November 1903.

Kt. St. Gallen. Konkursamt St. Gallen. (1628)  
Gemeinschuldner: Keller, Wilhelm, Stickfabrikant, Notkerstrasse Nr. 38, in St. Gallen.  
Datum der Konkursöffnung: 1. Oktober 1903.  
Eingabefrist: Bis 12. November 1903.

Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (1647)  
Failli: Meyer, Georges, fabricants d'outils, Avenue de Frontenex, 3.  
Date de l'ouverture de la faillite: 28 septembre 1903.  
Liquidation sommaire ordonnée par jugement du 13 octobre 1903.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 6 novembre 1903.

Kollokationsplan. — Etat de collocation.  
(B.G. 249 u. 250.) (L. P. 249 et 250.)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, passe en force, s'il n'est attaqué dans les faillies et n'importe pas dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria. (L. E. 249 e 250.)  
La graduatoria originale o retificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Ct. de Berne. District de Porrentruy. (1643)  
Failli: L'hoste, Joseph, ci-devant à Porrentruy, actuellement cultivateur, à Monturban.  
Date du dépôt à l'office des poursuites de Porrentruy: 17 octobre 1903.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 27 octobre 1903 inclusivement.  
Porrentruy, le 12 octobre 1903.  
L'administrateur de la faillite: H. Dietlin, notaire.

Kt. Glarus. Konkursamt des Kantons in Glarus. (1634)  
Gemeinschuldner: Aehli, Heinrich, Malermeister, in Ennenda.  
Anfechtungsfrist: 27. Oktober 1903.

Kt. Zug. Konkursamt des Kantons in Zug. (1632)  
Gemeinschuldner: Frey-Henkel, Otto, Hotel Hirschen, in Zug.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 27. Oktober 1903.

Ct. de Fribourg. Office des faillites de la Veveyse, à Châtel St-Denis. (1633)  
Failli: Michel, Henri, seur, à Remaupens.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 28 octobre 1903.

Ct. del Ticino. Ufficio dei fallimenti di Bellinzona-Riviera. (1625)  
Fallito: Grignaschi, Giuseppe, orfice, già in Bellinzona.  
Termino per promuovere l'azione d'opposizione: 27 ottobre 1903 inclusivo.

Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation.  
(B.G. 251.) (L. P. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, passe en force, s'il n'est attaqué dans les faillies et n'importe pas dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern. Konkurskreis Biel. (1640)  
Gemeinschuldner: Picard, Marcel, Davids, von Aegerten, Inhaber der Firma «Marcel Picard», Uhrenfabrikant, an der Nidaugasse zu Biel.  
Anfechtungsfrist: 27. Oktober 1903.  
Biel, den 13. Oktober 1903.

Der Konkursverwalter: Geissbühler, Notar.

Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (1649)  
Fallito: Séchéhaye, P.-E., négociant en vins, Terrassière.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 27 octobre 1903.

Verteilungsliste und Schlussrechnung. — Tableau de distribution et compte finale.  
(B.G. 263.) (L. P. 263.)

Kt. Bern. Konkurskreis Bürén. (1642)  
Im Konkurs des Schneider, Friedrich, Zimmermeister, in Diessbach, liegt die Verteilungsliste und Schlussrechnung vom 22. bis und mit dem 31. Oktober künftig im Bureau des Konkursamtes Bürén zur Einsicht der Beteiligten auf.

Allfällige Einsprachen sind innerst gleicher Frist zu erheben.  
Bürén, den 13. Oktober 1903.

Der Konkursverwalter: Segesser, Notar.

Einstellung des Konkursverfahrens. — Suspension de la liquidation.  
(B.G. 280.) (L. P. 280.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begeht und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

Ct. de Neuchâtel. Office des faillites de Locle. (1635)  
Fallito: Perruccio, Emile, cordonnier, précédemment au Locle, actuellement en fuite et sans domicile connu.  
Délai d'opposition à la clôture: 27 octobre 1903 inclusivement.

Ct. de Genève. *Office des faillites de Genève.* (1648)  
 Failli: Derungs, Fils, à la Coulouvre. Konkursamtliche Schatzung: Fr. 2600.  
 Délai d'opposition à la clôture: 27 octobre 1903.

Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite. (B.G. 268.) (L.P. 268.)

Ct. de Fribourg. *Office des faillites de la Gruyère, à Bulle.* (1630)  
 Failli: Pittet, Edouard, boulanger, à Sâles.  
 Date de la clôture: 1<sup>er</sup> octobre 1903.

Kt. Aargau. *Konkursamt Zofingen.* (1627)  
 Gemeinschuldnerin: Firma Schenk, Schädeli & Cie. in Zofingen (Summarisches Verfahren). Datum des Schlusses: 14. Oktober 1903.

Ct. du Valais. *Office des faillites d'Entremont, à Sembrancher.* (1637)  
 Failli: Contard, Louis-Ambroise, à Issert (Orsières). Date de la clôture: 28 septembre 1903.

Widerruf des Konkurses. — Révocation de la faillite. (B.G. 195 u. 317.) (L.P. 195 et 317.)

Rivocazione del fallimento. (L.E. 195 e 317.)

Kt. Bern. *Gerichtspräsident II von Bern.* (1641)  
 Gemeinschuldnerin: Aktienbrauerei zum Gurten vormals Juker in Wabern.  
 Datum der Konkurseröffnung: 3. Juli 1903.  
 Datum des Widerrufes: 14. Oktober 1903.  
 Der Konkursverwalter: E. v. Siebenthal, Amtsnotar, Neuengasse 32.

Ct. del Ticino. *Ufficio dei fallimenti di Bellinzona-Riviera.* (1624)  
 Fallito: Beer, Maurizio, già in Prato-Carasso.  
 Data della rivocazione: 12 ottobre 1903.

Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite. (B.G. 257.) (L.P. 257.)

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa. (L.E. 257.)

Kt. Zürich. *Konkursamt Riesbach in Zürich V.* (1629)  
 Aus dem Konkurse betreffend die Genossenschaft «Loge Vorwärts» an der Mühlebachstrasse Nr. 128 in Zürich V, kommen Montag, den 2. November 1903, abends 5 Uhr, bei Herrn Muggler, Wirt, Dufourstrasse 128, in Zürich V, auf zweite öffentliche Steigerung:  
 Ein Wohnhaus, sub Nr. 195 für Fr. 17,500 assekuriert.  
 Ein Wohnhaus, sub Nr. 196 für Fr. 14,000 assekuriert.  
 Ein Gesellschaftshaus mit Speiseaufzug, sub Nr. 1396 für Fr. 15,500 assekuriert.  
 Za. 11 Aren 88 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, an der Mühlebachstrasse in Zürich V gelegen.  
 Die Gantbedingungen liegen bei obgenannter Amtsstelle zur Einsicht offen.  
 Höchstangebot der I. Steigerung Fr. 73,000.

Kt. Zürich. *Konkursamt Wetzikon.* (1638)  
 Im Konkurs des Graf. Heinrich, Sticker im Loch-Hinwil, kommen Donnerstag, den 19. November a. c., nachmittags 3 1/2 Uhr, in der Wirtschaft des Herrn A. Gretler, Bäcker im Loch-Hinwil, auf II. öffentliche Steigerung:

- 1) Wohnhaus mit Sticklokal und Zinnenbau mit Sticklokal Nr. 295, zusammen für Fr. 13,500 assekuriert.
  - 2) Eine Stickmaschine.
  - 3) 1/4 an einem Laufbrunnen und an der dazu gehörenden Quelle.
  - 4) Krautgarten und Umgelände dabei.
- Alles im Loch-Hinwil gelegen.  
 Der Gantdrol mit Gantbedingungen liegt vom 2. November a. c. an bierors zur Einsicht auf.

Höchstangebot an der ersten Steigerung Fr. 10,900.

Kt. Bern. *Konkursamt Bern-Stadt.* (1636)

#### II. Steigerung.

Im Konkursverfahren gegen Frau Giroud-Schäfer, Helene, Eduards Witwe, von Petits-Bayards, Wirtin in Bern, wird Mittwoch, den 18. November 1903, nachmittags von 3 Uhr hinweg, in der Wirtschaft der Cridarin selbst, Effingerstrasse 18, in Bern, öffentlich versteigert:  
 Die Wirtschaftsbesitzung zum «Effingergarten», in Bern, enthaltend:  
 1) Das für Fr. 89,000 geschätzte und für Fr. 80,000 brandversicherte Wohn- und Wirtschaftsgebäude Nr. 18.  
 2) Das Kegelbahngesäude Nr. 18<sup>a</sup>, für Fr. 12,300 brandversichert.  
 3) An Erdreich Parzelle 259 I, Flur G, 41,53 Aren.  
 Grundsteuerschätzung Fr. 134,400.  
 Amtliche Schätzung Fr. 180,000.  
 Die Steigerungsgedinge liegen vom 7. bis 17. November 1903 bei obgenannter Amtsstelle zur Einsicht auf.  
 An der ersten Steigerung fiel kein Angebot.

Kt. Aargau. *Konkursamt Brugg.* (1622)  
 Im Konkurs des Huldi, Jakob, Baumeister, von Romanshorn, in Brugg, kommen Montag, den 16. November 1903, nachmittags 2 Uhr, in der Wirtschaft zum «National», daselbst gegen Barzahlung folgende Liegenschaften zur ersten Steigerung:

- I. Ein Chalet, unter Nr. 500 des Brandkatasters versichert für Fr. 49,000, nebst 844 m<sup>2</sup> Hausplatz und Garten, Fr. 1400.
- Konkursamtliche Schätzung: Fr. 45,000.

- II. 1) Ein Oekonomiegebäude, Nr. 508, versichert für Fr. 4500. 2) Ein Maschinen- und Werkstattgebäude Nr. 435, versichert für Fr. 23,200. 3) Ein Werkstatt- und Magazingebäude Nr. 436, versichert für Fr. 2200. 4) Ein Ladenschopf Nr. 437, versichert für Fr. 1700. 5) Ein Fabrikgebäude Nr. 480, versichert für Fr. 9000, nebst 8296 m<sup>2</sup> Gebäude-, Zimmerplatz und Umgelände Fr. 14,000. Zu diesem Kaufe werden Maschinen- und Werkzeuge für Zimmerleute, Schreiner, Drechsler, Schlosser und Maurer laut Verzeichnis als Zubehörden mitverkauft, Fr. 12,100.
- Konkursamtliche Schätzung: Fr. 60,000.

III. Zirka 10,14 Aren Bauterrain im Freudenstein, unter Nr. 25 des Liegenschaftskatasters, Fr. 1350.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 1000.

IV. Zirka 1 Hektare 10 Aren Wiesland und Kiesgrube im Roggenboden (Mäderacker), Fr. 2600.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 2000.  
 Die Steigerungsbedingungen liegen auf dem Konkursamt Brugg zur Einsicht auf.

Ct. del Ticino. *Ufficio dei fallimenti di Bellinzona-Riviera.* (1623)

Giovedì, 31 dicembre 1903, dalle ore 11 ant. innanzi, si procederà nella Sala dell' Ufficio Esecuzione e Fallimenti in Bellinzona al pubblico incanto degli immobili qui sotto descritti, appartenenti alla Massa dei Fallimenti Hüni, Giovanni, già macellaio in Bellinzona.

Vasto fabbricato e terreno annesso sito al Portone, territorio di Bellinzona, portante il N° 499 di mappa, della complessiva misura di mq. 1493, adibito per casa di abitazione e macello, con annesso ghiacciaia, stimato complessivamente fr. 18,000.

Le condizioni d'incanto sono ostensibili dal 1<sup>o</sup> dicembre innanzi.

#### Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.

##### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.

(B.G. 295—297 u. 300.)

##### Sursis concordataire et appel aux créanciers.

(L.P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingeschenkt werden.

Ct. de Genève. *Office des faillites de Genève.* (1646)

Débiteur: Gerber, Adolphe, ébéniste, Boulevard Helvétique, 14. Date du jugement accordant le sursis: 13 octobre 1903.

Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoultr, directeur de l'office des faillites.

Expiration du délai de production: 6 novembre 1903.

Assemblée des créanciers: 30 novembre 1903, à 10 heures du matin, en Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 1<sup>re</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage. Délai pour prendre connaissance des pièces: 20 novembre 1903.

Verlängerung der Nachlassstundung. — Prolongation du sursis concordataire. (B.G. 295, Abs. 4.) (L.P. 295, al. 4.)

Kt. Luzern. *Präsidium des Bezirksgerichts Luzern.* (1639)

Schuldnerin: Firma Weiss & Cie., Bonneterie en gros, in Luzern.

Datum der Bewilligung der Stundung: 12. Oktober 1903.

Ablauf der Stundung: 14. November 1903.

Luzern, den 14. Oktober 1903.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

Rud. Zünd, i. Fa. Zünd & Cie., Advokatur- & Geschäftsbüro.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.

(B.G. 304.) (L.P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent présenter à l'audience pour faire valoir leur moyen d'opposition.

Ct. de Berne. *Président du tribunal de Saignelégier.* (1644)

Débiteur: Ramponi, Menotti, cantinier, au fondival près St-Braix.

Jour, heure et lieu de l'audience: Jeudi, 22 octobre 1903, à 9 1/2 heures du matin, à la salle d'audience du Tribunal, à Saignelégier.

Ct. de Vaud. *Président du tribunal de Payerne.* (1626)

Débiteur: Despond, Tobie, ancien cafetier, à Payerne.

Jour, heure et lieu de l'audience: Lundi, 26 octobre 1903, à 10 1/2 heures du matin, en salle du Tribunal, à Payerne.

#### Betreibung und Konkurs. — Poursuite pour dettes et faillites.

##### Verschiedene Bekanntmachungen. — Avis divers.

Kt. Zürich. *Konkursgericht Zürich.* (1645)

##### Konkursdekret.

Der Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich hat unterm 14. Oktober 1903 in Sachen der Firma Suter-Strehler & Cie, Zürich I, vertreten durch den Schweiz. Verband «Credireform» Zürich I, Ansprecherin, gegen die Firma E. Burri-Bleuer, wohnhaft gewesen Ankerstrasse 108, Zürich III, dessen Aufenthaltsort hier unbekannt ist, Angesprochenen, betreffend Gesuch um Konkursöffnung,

verfügt:

- 1) Ueber genannten E. Burri-Bleuer wird der Konkurs eröffnet und das Konkursamt Aussersihl mit dem sofortigen Vollzuge beauftragt.
- 2) Die Verfügung ist dem Schuldner durch öffentliche Publikation mitzuteilen.
- 3) Ein Rekurs gegen dieses Dekret kann innerst 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsblatt an gerechnet, bei der Rekurskammer des Obergerichts des Kantons Zürich eingereicht werden.

Zürich, den 15. Oktober 1903.

Namens des Konkursrichters,  
 Der Gérichtsschreiber: Zolliker.

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg.

1903. 14. Oktober. Die Aktiengesellschaft Metallgiesserei und Armaturenfabrik Lyss (Fonderie et Robinetterie Lyss) in Lyss (S. H. A. B.

Nr. 32 vom 28. Januar 1902, pag. 125) hat in den Generalversammlungen vom 10. Mai 1902 und 13. Mai 1903 an Platz des zum Direktor ernannten Emil Wild und des verstorbenen Otto Gassmann zu Mitgliedern des Verwaltungsrates gewählt: Otto Zehnder, von Zofingen, Kantonsingenieur, in Aarau, und Arnold Bangerter, Fabrikant, von und in Lyss; dem letztern wurde vom Verwaltungsrat in der Sitzung vom 16. September 1903 auch die Ermächtigung erteilt, für die Firma die rechtsverbindliche Einzelunterschrift zu führen. Dagegen ist die Zeichnungsberechtigung des bisherigen Prokuren Rudolf Nussbaum infolge Austrittes aus dem Geschäft erloschen.

#### Bureau Aarwangen.

15. Oktober. Die Brüder Hans und Joseph Portmann, von Escholzmatt (Luzern) und Aeschi (Solothurn), beide wohnhaft in Langenthal, haben unter der Firma Gebr. Portmann in Langenthal eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1903 beginnen wird. Natur des Geschäftes: Handel in Manufaktur- und Seidenwaren en gros und en détail. Geschäftslokal: Neubau an der Amtshausgasse zu Langenthal.

#### Aargau — Argovie — Argovia

##### Bezirk Brugg.

1903. 15. Oktober. In der Firma Spar- & Leihkasse Brugg in Brugg (S. H. A. B. 1901, pag. 1286) ist folgende Änderung zu konstatieren: Der Geschäftsführer Alfred Angst ist infolge Todes ausgeschieden und damit sein Unterschriftenrecht erloschen.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau du Locle.

1903. 10. octobre. La raison de commerce E. Fox-Renaud, au Locle (F. o. s. du c. du 30 mai 1900, n° 195, page 784), est radiée à la demande de la titulaire ensuite de la remise de son commerce au citoyen Maurice Favre.

13 octobre. Le chef de la maison Maurice Favre, au Locle, est Paul-Maurice Favre, du Locle et de La Chaux-du-Milieu, domicilié au Locle. Genre de commerce: Epicerie et mercerie. Bureau et magasin: Rue du Marais n° 27.

#### Genf — Genève — Ginevra

1903. 14. octobre. Aux termes d'acte reçu par M<sup>e</sup> Eugène Moriaud, notaire, à Genève, le 10 octobre 1903, il a été formé, sous la dénomination de Société Immobilière du Champ de Courses des Charmilles, une société anonyme ayant pour objet l'acquisition, l'exploitation, la location et la vente de terrains sis aux Charmilles (commune du Petit-Saconnex), ainsi que l'organisation de courses de chevaux et autres sports. Le siège de la société est aux Charmilles (commune du petit-Saconnex). Sa durée est illimitée. Le capital social est fixé à la somme de deux cent cinquante mille francs (fr. 250,000), divisé en 500 actions, au porteur, de fr. 500 chacune, toutes libérées. Toutes les publications émanant de la société seront valablement faites par des avis insérés dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Pour les actes à passer ou les signatures à donner, la société est valablement engagée par la signature d'un ou de plusieurs administrateurs porteurs d'une délibération du conseil d'administration, les déléguant à ces fins, ou par la signature de la majorité des membres du conseil. La société est dirigée par un conseil d'administration de trois à cinq membres, lequel est composé, pour la première période triennale, de Roch Zoppino, entrepreneur; Louis Badan, négociant, et Charles Mugnier, fabricant d'horlogerie, tous demeurant à Genève.

14 octobre. La raison Isaac Grasset, fabrication et commerce de la montre simplifiée de Genève, dite: «Montre Isaac Grasset», à Genève (F. o. s. du c. du 14 janvier 1902, page 58), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

## Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

### Der Aussenhandel Ungarns im Jahre 1902.

Der schweiz. Konsul in Budapest, Herr Heinrich Hagenmacher, berichtet: Der Aussenhandelsverkehr der Länder der ungarischen Krone im Jahre 1902 weist im Vergleiche zum Handelsverkehr des Vorjahrs quantitativ einen geringen Rückfall, im Werte jedoch eine beträchtliche Zunahme auf.

Das Hauptergebnis des auswärtigen Handels wird — die nach der Stückzahl ausgewiesenen Waren auf das Gewicht umgerechnet — durch folgende Zahlen veranschaulicht:

	Einfuhr		Ausfuhr		Mehrausfuhr	
	Menge in Millionen	Wert in Mill. Kronen	Menge in Millionen	Wert in Mill. Kronen	Menge in Millionen	Wert in Mill. Kronen
1901	87,5	1147,6	67,8	1265,2	29,8	117,6
1902	36,2	1158,8	67,2	1324,7	31,0	165,4
1902	— 1,8	+ 10,7	— 0,1	+ 58,5	+ 1,2	+ 47,8

Die Abnahme in der Einfuhr ist hauptsächlich Folge des bei Holz und Kohle eingetretenen grossen Rückfalls, während die Steigerung des Wertes vornehmlich davon herrührt, dass die Einfuhr an Baumwoll- und Wollwaren, sowohl der Menge als auch dem Werte nach, erheblich zugenommen hat. Ungarns Ausfuhr an Getreide und Mehl ist um mehr als 2 Millionen q gestiegen, an Holz und Kohle hingegen wurden ungefähr 2 Millionen q weniger ausgeführt als in 1901.

Da Ungarn ferner im Jahre 1902 sein Schlacht- und Zugvieh zu wesentlich höheren Preisen verwerfen konnte als in 1901, hat sich die Hauptsumme des Ausfuhrwertes im Vergleich zu 1901 um 58,5 Millionen Kronen vergrössert. Dem ist auch zu verdanken, dass auch die Währbilanz sich um 47,8 Mill. Kronen besserte und die Bilanz des Jahres 1902 gegenüber der Mehrausfuhr von 117,6 Mill. Kronen im Jahre 1901 mit einem Superplus von 165,4 Mill. Kronen abschloss.

Über den Warenverkehr zwischen der Schweiz und Ungarn gibt folgende Tabelle Aufschluss:

#### a. Einfuhr aus der Schweiz nach Ungarn.

Benennung der Waren	Menge in q oder in Stücken		Wert in Tausenden Kronen	
	1901	1902	1901	1902
Taschenuhren	77,036	76,100	1,219	1,279
Seidenstoffe	108	117	755	805
Käse	8,004	4,009	571	802
Stickereien aus Baumwolle	21	43	88	215
Strohwaren, feine	203	220	152	165
Sonstige Waren	88	52		
	8,492	5,437	786	793
Einfuhr zusammen	77,119	76,152	8,466	4,059

#### b. Ausfuhr aus Ungarn nach der Schweiz.

Benennung der Waren	Menge in q oder in Stücken		Wert in Tausenden Kronen	
	1901	1902	1901	1902
Ochsen		2,926	4,818	1,510 2,660
Gefügeleier		13,430	19,125	1,074 1,668
Sägewaren aus Hartholz		87,818	88,562	918 927
Malz		22,748	34,471	546 800
Wolle, roh		273	1,839	72 542
Hafer		204	39,728	3 524
Bohnen		25,410	19,239	457 423
Stroh		80,047	102,115	320 388
Mais		15,447	30,414	171 341
Weizen		92,184	18,883	530 289
Holzkohlen		41,485	54,724	163 211
Schweine		1,206	2,794	59 208
Fassdanben, hart		17,508	18,804	228 186
Pferde und Fohlen		82	148	103 184
Rohtabak		3,607	4,508	128 158
Geflügel, geschlachtet		1,273	1,236	188 146
Därme und Blasen		803	584	195 138
Wein		2,841	3,291	143 132
Mehl aus Getreide		11,078	4,763	268 124
Sonstige Waren		6,918	42,581	
	71,160	82,108	1,315 1,781	
Ausfuhr zusammen	11,182	50,341		
	426,761	518,828	8,836 11,820	

Wie ersichtlich ist, bat sich der Warenverkehr zwischen Ungarn und der Schweiz im Jahre 1902 etwas lebhafter gestaltet als im Jahre 1901.

## Verschiedenes — Divers.

Eine neue argentinische Anleihe. Zu der Meldung, dass die Diskonto-Gesellschaft M. 16 Mill. einer 5 prozentigen Anleihe der argentinischen Northern-Zentralbahn übernommen hat, um sie in Berlin einzuführen, schreibt der «Deutsche Oekonomist»: Dies ist ein Teilbetrag von £ 2 1/2 Mill., welche im Juli d. J. in London von der London and River Plate Bank zu 87 % aufgelegt worden sind. Das englische Publikum hat das Papier refusiert, und nun bält es die Diskonto-Gesellschaft für gut genug, um den in England unverkäuflichen Betrag dem deutschen Publikum anzubieten! Seit dem argentinischen Finanzkrach, bei dem so viel deutsches Kapital verloren ging, sind nun ein Dutzend Jahre vergangen und für die jüngere Welt gehört dies schon zur Geschichte, aus der man niemals lernt.

— Arbeitslosenzählungen in Württemberg. Nach den «Mitteilungen des württembergischen Statistischen Landesamts» waren in Stuttgart am 14. Juni 1895, an dem Tage der allgemeinen Berufszählung, 472 (darunter 319 weiblich) Personen als arbeitslos eingetragen worden, am 2. Dezember 1895 aber, am Tage der allgemeinen Volkszählung, 1295 (315), weiterhin am:

dazu Personen mit verkürzter Arbeitszeit:

19. Februar	1902	1427 (91)	748 (47)
10. November	1902	737 (13)	888 (52)
2. Februar	1903	614 (9)	276 (9)
1. Juli	1903	491 (2)	27 (—)

Als Ursache der völligen Arbeitslosigkeit wurde bei den 519 Fällen gänzlicher Arbeitslosigkeit am 1. Juli angegeben: Streik oder Ausspernung 271, gekündigte Stellung 139, Krankheit 48, sonstige Ursachen 61.

Diese «Ursachen» geben allerdings keinen genauen Einblick in den Sachverhalt. Niemand wird annehmen, dass am 1. Juli 1903 in den 8 Gemeinden nur 48 Personen wegen Krankheit nicht in Arbeit standen; es wird sich also vielleicht um Folgen von Krankheit oder ähnliche Lagen handeln müssen. «Gekündigte Stellung» besagt auch nichts, denn einmal kann die Kündigung von der einen oder anderen Seite, sodann kann sie eben aus verschiedenen «Ursachen» oder «Gründen» erfolgt sein.

— Voyageurs de commerce dans l'Afrique du Sud. D'après le *Moniteur officiel du Commerce*, les voyageurs de commerce qui exercent leur profession dans l'Afrique du Sud doivent, dans tous les Etats de l'Afrique du Sud, sauf le Transvaal, se munir d'une licence. Les licences cessent d'être valables au 31 décembre dans tous les états. Les taxes s'élèvent dans la colonie du Cap, à 25 liv. st. pour l'année, ou à 12 liv. 10 sh., lorsque la licence est prise postérieurement au 1<sup>er</sup> juillet. Dans le Natal, elles coûtent 10 liv. st. pour toute l'année, 6 liv. st. à partir du 1<sup>er</sup> juillet. Dans la colonie du fleuve Orange, elles coûtent 20 liv. st. pour l'année, et 10 liv. st. seulement à partir du 1<sup>er</sup> juillet. Dans la Rhodésie, les dispositions sont les mêmes que dans la colonie du Cap. Au Transvaal, aucune licence n'est exigée. Toutes les licences prises avant le 1<sup>er</sup> juillet sont considérées comme licences d'une année. Les voyageurs de commerce peuvent aborder dans l'Afrique du Sud sans s'exposer à aucune sorte de difficultés. Mais, pour le Transvaal et la région de l'Orange, il faut des autorisations écrites. Pour obtenir une autorisation de ce genre, tout voyageur non anglais doit adresser une demande, à ce sujet, à son consulat au Cap ou à un autre consulat sud-africain de son pays, en établissant devant ces autorités consulaires sa nationalité, au moyen de son passeport, etc. Jusqu'à ce que la permission soit accordée, il faut à partir de ce moment environ un mois. La tournée la plus avantageuse que puissent faire dans l'Afrique du Sud les voyageurs de commerce est la suivante: Le Cap, Port-Elisabeth, Graafreinet, Middleburg (colonie du Cap), Grahamstown, East-London, King-Williams-Town, Queenstown, Durban, Pietermaritzburg, Pretoria, Johannesburg, Potschefstroom, Kimberley, Bloemfontein, Beaufortwest, le Cap.

## Ausländische Banken. — Banques étrangères.

Banque d'Angleterre.		Banque de France.	
8 octobre.	15 octobre.	8 octobre.	15 octobre.
£	£	£	£
Encaisse métallique 22,288,424	21,859,178	Billets émis 49,511,655	48,716,460
Réserves de billets 20,238,885	19,755,820	Dépôts publics 7,402,447	6,388,130
Effets et avances 27,268,188	26,501,853	Dépôts particuliers 44,404,326	43,189,126
Valeurs publiques 20,085,056	19,975,056		

Encaisse métallique	8 octobre.	15 octobre.	Circulation de billets	8 octobre.	15 octobre.
8,564,157,278	8,542,635,208		4,282,811,665	4,381,366,240	
Portefeuille 611,347,341	670,744,940		519,146,567	503,006,350	
Moneta metallica 478,685,869	472,870,186	Circolazione 840,881,471	879,868,440		
Portafoglio 326,785,681	345,664,451	Conti corr. a vista 81,807,858	78,540,886		

**GENEVE.**  
**HOTEL DES BERGUES.**  
Schönste Lage nach der Südseite.  
Nahe dem Theater u. den Konzertsälen.  
Man verlange das Wochenprogramm der Aufführungen.  
Zimmer von Fr. 3 an mit Heizung.  
Sehr mässige Pensions-Preise. [1973]

Probieren Sie!  
Bestes  
COPIERBUCH  
für Maschinen- und  
Handschrift.  
Erhältlich in jedem  
Papeterie-Geschäft.  
Schutzmarke

**Banque de Dépôts et de Crédit.**  
Capital: Fr. 6,000,000, dont fr. 1,200,000 versés.  
5, Boulevard du Théâtre, GENEVE.  
**Avances sur titres.**  
**Nantissements.** Reports.  
La banque accepte également des dépôts d'argent à courts ou longs termes. Conditions favorables. [1133]

**Aktiengesellschaft der Ofenfabrik Sursee  
in Sursee.**

**EINLADUNG**

zur

**VI. ordentlichen Generalversammlung**

auf Samstag, den 24. Oktober 1903, nachmittags 2 Uhr,  
im Gasthaus zur Eisenbahn in Sursee.

**Traktanden:**

- 1) Eröffnung des Geschäftsberichtes und Vorlage der Jahresrechnung pro 1902/3. Entgegennahme des Berichtes der Rechnungsrevisoren und Genehmigung der Jahresrechnung.
- 2) Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
- 3) Wahl zweier Rechnungsrevisoren und eines Suppleanten.

Geschäftsbericht und Jahresrechnung, Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Revisorenbericht liegen vom 14. Oktober an im Bureau der Fabrik zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Eintrittskarten können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis zwei Tage vor der Generalversammlung erhoben werden bei den Herren Ehinger & Cie in Basel, den Herren Crivelli & Cie in Luzern, bei der Tit. Kantonalbank in Luzern und deren Filialen in Sursee, Willmsau & Schüpfheim, sowie im Bureau der Fabrik in Sursee. (2047)

Sursee, den 10. Oktober 1903.

Namens des Verwaltungsrates,  
Der Präsident:  
**J. Fellmann.**

**Gothaer Lebensversicherungsbank auf Gegenseitigkeit**

Versicherungsbestand am 1. Oktober 1903: Fr. 1,045,000,000.  
Versicherungssummen ausbezahlt seit 1829: Fr. 520,000,000.

Die höchsten Versicherungsalter (einfach auf Lebenszeit, gemischtes Dividenden-System), sind tatsächlich bereits prämienfrei und erhalten sogar eine jährliche Rente.

Aufnahmen vermittelten gebührenfrei, in:  
Aarau: F. Friker-Wirz;  
Basel: Wilh. Bubel;  
Bern: E. v. Jenner, Fürspr.;  
Biel: Vacat;  
Cham: A. Hürliann;  
Chur: Fr. Schuler-Enderlin;  
St. Gallen: Alf. Gähwiler;  
Genf: H. Schroeder-Coulin;  
Herisau: J. J. Tanner;  
Lausanne: Ch. Bretagne;

Luzern: H. Ziegler;  
Mollis bei Glarus: J. Kradolfer.  
Rapperswil: Fr. Rüegg;  
Borschach: Vacat;  
Schaffhausen: O. Türl;

Solothurn: A. Locher-Häfelin;  
Teufen (Appenzell): E. Walser;  
Winterthur: E. Zwingli, Sek.-Lehr.;  
Zofingen: Arn. Ringier;  
Zürich: J. Stähelin.

(68)

**USINES ÉLECTRIQUES DE LA LONZA.**

Assemblée générale extraordinaire.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour le 26 oct., à 10 1/2 heures du matin, à l'Hôtel Bellevue, à Berne.

**Ordre du jour:**

1<sup>o</sup> Emission d'actions de priorité.

2<sup>o</sup> Traité de fusion.

Messieurs les actionnaires pourront retirer, jusqu'au 24 oct., leurs cartes d'admission à cette assemblée, aux domiciles ci-après, et contre remise de leurs titres ou d'un bulletin de dépôt de ceux-ci dans une maison de banque: (2080)

à Bâle: Chez MM. Ehinger & Co.

à Genève: Chez MM. D'Espine, Fatio & Co.

Aux bureaux de la société, 5, rue des Granges.

Gampel, le 16 octobre 1903.

**Le conseil d'administration.**

**Billigste Route nach England über  
Hoek van Holland-Harwich  
Bern-London.**

**Einzelreise: I. Kl. Fr. 131.10; II. Kl. Fr. 92.75.**

Näheres durch **U. M. CROWE**, Fahrkarten-Ausgabestelle der Great Eastern-Bahn, **Basel**, Dornacherstrasse 22.

Das Liverpool Street Hôtel ist mit dem Ankunftsbahnhofe in London direkt verbunden. Näheres durch **H. C. Amendt**, Manager. (1184).

**Anglo-Swiss Condensed Milk Co., Cham.**

**Coupon-Einlösung.**

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 18. April a. c. wird der am 1. November 1903 fällige Coupon Nr. 48 unserer Aktien mit Fr. 20 eingelöst und können die mit Nummernverzeichnis begleiteten Coupons vom Verfalltag an zur Einlösung präsentiert werden. Einlösungsstellen sind in

Cham:	Hauptkasse der Gesellschaft.
Zürich:	Schweiz. Kreditanstalt.
	Zürcher Kantonalbank.
	Schweiz. Bankverein.
Basel:	Schweiz. Bankverein.
Bern:	Kantonalbank von Bern.
Luzern:	Bank in Luzern.
Schaffhausen:	Bank in Schaffhausen.
Genf:	H. H. J. Diodati & Cie.

Cham, den 15. Oktober 1903.

**Die Generaldirektion.**

**Fourniture d'avoine.**

La fourniture d'avoine de la récolte de l'année courante est mise au concours.

Les intéressés peuvent se procurer le cahier des charges relatif à cette fourniture auprès de l'office soussigné, auquel les offres doivent être adressées, sous pli cacheté, affranchi et muni de la suscription: „Soumission pour avoine“, d'ici au 20 courant.

Les soumissionnaires restent liés par leurs offres jusqu'au 26 du présent mois.

Berne, le 2 octobre 1903. (2002)

**Commissariat central des guerres.**

**Lebensversicherungs-Gesellschaft zu Leipzig.**

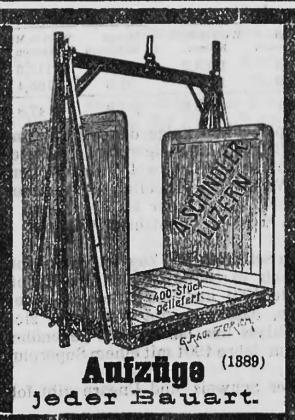
Wir bringen hierdurch zur öffentlichen Kenntnis, dass wir den Beamten der Lebensversicherungs-Gesellschaft zu Leipzig

**Herrn Ewald Lütjohann, in Leipzig,** zum Bevollmächtigten der Gesellschaft in Gemässheit von § 8 des Gesellschafts-Statuts ernannt haben, so dass derselbe befugt ist, in Gemeinschaft mit einem Mitgliede des Direktoriums oder einem Direktorial-Stellvertreter für die Gesellschaft rechtsverbindliche Erklärungen abzugeben.

Leipzig, den 15. Oktober 1903.

Der Verwaltungsrat  
der Lebensversicherungs-Gesellschaft zu Leipzig.  
**Dr. Hagen.**

Inserate für das « Schweizerische Handelsamtsblatt » sind ausschliesslich zu adressieren an **Rudolf Mosse** in Zürich, Bern, Basel, St. Gallen, Schaffhausen etc.



**Aufzüge** (1889)

jeder Bauart.

**Vorzüglich unterrichtet**

Über Kapital-Anlage  
und Spekulation sind  
**Neumann's Börsen-Nachrichten.**  
Berlin NW. 7. Schadowstr. 10/11.  
Probenummern kostenfrei.

**Bieler Stahlspänefabrik**

(grösstes Etablissement dieser Branche  
in der Schweiz)

lieft nur an Wiederverkäufer

**Stahlspäne  
und Stahlwolle** =

in vorzüglichster Qualität. — Silberne  
Medaille Thun 1899.

(1815) **H. Kleinert & Cie. In Biel.**

**Tüchtiger Buchhalter  
u. Reisender sucht Stelle.**

Bewerber, bis dato in der Textil-  
branche tätig gewesen, verfügt über  
beste Zeugnisse und Referenzen.

Gef. Offert. sub Chiffre Z K 8510 an  
**Rudolf Mosse**, Zürich. (2079)

**Rudolf Mosse in Zürich.**

Anoncen-Expedition